

N-5

PROTECCION A LAS VIAS RESPIRATORIAS

En Escenarios Sin Cultivos Agrícolas

Información General:

Este folleto proporciona a las personas que usan pesticidas, información básica sobre protección a las vías respiratorias y le ayuda a cumplir con los reglamentos de protección respiratoria de California, (Artículo 3 Código de Reglamentaciones de California 6738).

Los reglamentos requieren que los empleadores tengan en el lugar de trabajo, un programa de protección respiratoria por escrito. El programa tiene que cubrir la selección, el ajuste, el uso, la inspección, el mantenimiento y la limpieza de los aparatos respiradores. La adopción del contenido de esta Serie Informativa de Seguridad en el Uso de Pesticidas (PSIS), cumple con los requisitos mínimos del programa por escrito. El Apéndice 1 contiene muestra de los procedimientos por escrito.

Condiciones Que Requieren Protección Respiratoria:

Los controles de ingeniería son la mejor manera de controlar los peligros de partículas aéreas. Ejemplos de controles de ingeniería incluye el encerramiento o restringimiento del proceso que produce el peligro, una ventilación para mantener la concentración de partículas suspendidas en el aire bajo los niveles aceptados, o el reemplazo con materiales menos tóxicos. En algunas situaciones, el uso de controles de ingeniería, tales como sistemas cerrados, pueden liberar al trabajador del uso de protección respiratoria. (PSIS N-3 trata estas exenciones). A menudo, el uso de pesticidas crea un ambiente de trabajo peligroso. Si las concentraciones de pesticidas peligrosas no pueden controlarse de otras maneras, usted necesita usar el equipo respiratorio de protección personal. En situaciones de emergencia, donde la exposición es relativamente breve, usted también necesitaría protección respiratoria.

Las leyes federales y estatales requieren que las etiquetas de pesticidas contengan precauciones de seguridad. La etiqueta incluirá recomendaciones para la protección a las vías respiratorias, en caso que esta sea necesaria. Si usted va a estar expuesto a la neblina o rocío de pesticida, la protección a las vías respiratorias podría ser necesaria cuando se aplican productos cuyas etiquetas recomiendan que se "evite el rocío". Siempre lea y siga la información de seguridad en la etiqueta del pesticida.

Su empleador tiene que proveer el equipo respiratorio exigido y usted tiene que usarlo. El Instituto Nacional de Salud y Seguridad Laboral (NIOSH) tiene que aprobar el equipo respiratorio para un uso específico.

Entrenamiento:

Usted tiene que recibir un entrenamiento inicial sobre la necesidad, uso, cuidado higiénico y las limitaciones del equipo respiratorio que usted tendría que usar.

Selección y Ajuste del Equipo Respiratorio:

La selección de una mascarilla respiradora apropiada, es crítica. Las etiquetas de los pesticidas son la fuente principal de información acerca de la protección respiratoria necesaria. Con esta información, un distribuidor de equipo de seguridad será capaz de proporcionar el tipo correcto de equipo respiratorio. Cuando se expone a pesticidas que irritan los ojos, nariz o garganta, use un respirador que cubra toda la cara para protegerse los ojos. Si se usa respiradores que purifican el aire, el elemento purificador (filtro o cartucho) tiene que ser aprobado por NIOSH para uso contra peligros específicos. Consulte a una de las firmas mencionadas al final de este folleto, para obtener ayuda adicional en el proceso de selección.



Los aparatos respiradores vienen en tamaños diferentes para ajustarse a caras de tamaño diferente. Cualquiera persona que usa un respirador tiene que recibir instrucciones como ajustarlo adecuadamente y como probar que el equipo que usa funcione debidamente. Cuando se ajusta un respirador, use el equipo en condiciones normales, en una atmósfera de aire puro, para acostumbrarse a su uso. Después, uselo en una atmósfera de prueba.

Mantenimiento y Medidas Sanitarias:

Cuando sea necesario, su empleador tiene que reparar o reemplazar el equipo respiratorio que esté desgastado o deteriorado. Una persona entrenada debe limpiar continuamente e inspeccionar frecuentemente los respiradores de uso rutinario. La limpieza e inspección regular prolongan la duración y aseguran al que usa el respirador, que éste funciona en forma eficiente. Por consideraciones de higiene y para evitar la transmisión de enfermedades contagiosas, los respiradores no deben prestarse de un individuo a otro sin antes limpiarlos y desinfectarlos. Esta situación se puede evitar dando un respirador a cada trabajador.

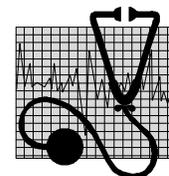
Cuando no están en uso, guarde los respiradores de manera que la parte facial no se deforme y esté protegido de una exposición excesiva al polvo, luz solar, temperaturas extremas, humedad o productos químicos dañinos. Cualquiera o todos los factores mencionados reducen la duración de la vida útil del respirador. Los envases de plástico con tapa sirven para guardar los respiradores adecuadamente.

Inspeccione los respiradores que se mantienen para situaciones de emergencia antes de usar, tales como máscaras contra gases y respiradores portátiles con cilindro de aire (SCBA). Si estos no se usan durante un mes, inspeccione y pruebe este equipo de emergencia, para que cuando lo necesite el funcionamiento sea seguro. Durante una inspección, mire para asegurarse de la limpieza, y que todas las partes existan y funcionen debidamente.

Evaluación Médica:

El respirar a través de un respirador requiere más esfuerzo que respirar normalmente. Para algunas personas este esfuerzo es extremadamente difícil por

diversas razones. Si se requiere que usted use un respirador, su empleador tiene que informarle que existen ciertas limitaciones médicas que pueden interferir con el uso de respiradores. Algunas de esas limitaciones médicas incluyen presión alta, enfermedad del corazón, enfermedad del pulmón o un tímpano del oído perforado. Si usted sufre una de estas condiciones, un médico tiene que examinarlo para determinar si usted puede realizar físicamente la labor asignada usando el equipo respiratorio. El médico debe determinar que condiciones de salud y capacidad física son pertinentes. Su empleador tiene que seguir las recomendaciones escritas del médico con respecto a su capacidad para usar equipo respiratorio. Su empleador tiene que mantener en los archivos evidencia escrita que usted fué informado. Antes que se requiera que un empleado realice una tarea que requiere protección respiratoria, tiene que haber una evaluación del médico en archivo para aquéllos empleados que indican una posible limitación médica.



Limitaciones:

Los respiradores tienen limitaciones. No protegen adecuadamente a la persona de todos los contaminantes bajo todas las circunstancias. El factor de protección mide la protección que provee al que usa un respirador, e indica la eficiencia que tiene el respirador en la reducción de la inhalación de los contaminantes del aire. Por lo general, el respirador típico de media cara con filtro purificador de aire, provee un factor de protección de 10, siempre que el respirador se use y esté ajustado correctamente. Un respirador de cara entera con filtro purificador de aire provee un factor de protección de 50.

Los filtros y cartuchos purificadores de aire tienen una capacidad limitada para proteger contra gases y vapores tóxicos en el aire. Teóricamente, los cartuchos y filtros son efectivos contra gases y vapores tóxicos hasta que lleguen a su capacidad máxima; más allá de esa capacidad, el vapor y los gases pasan a través del filtro hacia el respirador. Si usted siente un olor o sabor, o irritación de los ojos o garganta, abandone inmediatamente el lugar de peligro; vaya a un lugar sin peligro que contenga aire

puro. Entonces, inspeccione su respirador en busca de cualquier falla física. Usted tiene que cambiar los filtros o cartuchos del respirador si usted no encuentra un problema físico. Debido a que la capacidad efectiva de los filtros y cartuchos es limitada, y muchos pesticidas no dan señales de su presencia (olor o irritación), los reglamentos del Departamento de Reglamentación de Pesticidas exigen que los elementos purificadores de aire se cambien de acuerdo con el más común de lo siguiente:

- direcciones de la etiqueta del pesticida
- recomendaciones del fabricante del equipo
- a la primera indicación de olor, sabor o irritación
- al final de cada día de trabajo.

Los respiradores purificadores de aire (filtro o cartucho) no dan oxígeno a la persona que lo usa. No lo use cuando el contenido de oxígeno en el aire es bajo. En estas situaciones con contenido de oxígeno bajo, se necesita equipo capaz de suministrar una fuente de aire independiente, como por ejemplo un respirador portátil con cilindro de aire (SCBA), o un respirador con abastecedor de aire continuo.

Los trabajadores que tienen bigotes, patillas largas o barba, no pueden trabajar en lugares donde se requiere protección a las vías respiratorias, a menos que le provean un respirador que no necesite ser ajustado a la cara para funcionar debidamente.

Los respiradores protegen contra la exposición por inhalación únicamente. En muchas situaciones cuando se usan pesticidas, también es necesario protegerse contra la exposición de la piel.

Fuentes de Información:

La lista que se da a continuación incluye varias organizaciones y personas que pueden darle información adicional:

1. Vendedores de equipos de seguridad - vea las páginas amarillas del directorio telefónico (Safety Equipment Retailers).

2. Consultores de seguridad y salud ocupacional.
3. Departamento de Reglamentación de Pesticidas, Sección de Salud y Seguridad del Trabajador (Department of Pesticide Regulation, Worker Health & Safety Branch) 830 K St., Sacramento, California 95814, teléfono (916) 445-4222.
4. Comisionado de Agricultura del Condado (County Agricultural Commissioner). Búsquelo en la sección de oficinas de Gobierno del Condado, Comisionado Agrícola).
5. Servicio de Consultas - Cal/OSHA (Cal/OSHA Consulting Service). Búsquelo en el directorio telefónico local en la sección de oficinas del Gobierno Estatal, Departamento de Relaciones Industriales (State Government Offices: Industrial Relations Department).
6. Departamento de Salud del Condado (County Health Department).
7. Compañías de seguros.

Exenciones:

Los que usan antimicrobiales (que sólo se usan como productos sanitarios, desinfectantes o esterilizantes médicos) productos químicos de piscina (alberca) y spa, están exentos del cumplimiento de estas exigencias, siempre que usted siga las secciones pertinentes del Artículo 8 del Código de Reglamentos de California. Las secciones apropiadas para la protección respiratoria incluyen desde la sección 3380 hasta la 3385 y la sección 5144.

Además, estos requerimientos no se aplican a los empleados que manejan productos del consumidor, siempre que la exposición sea similar a la del consumidor.

Este folleto ayuda a los lectores a entender los reglamentos de pesticidas. No es un documento legal. La referencia legal puede encontrarse en el Código de Reglamentos de California, Artículo 3. Las palabras "tiene que" y "debe" usadas en este texto no significan lo mismo. Las palabras "tiene que" indican que la acción es obligatoria y deriva de las reglamentaciones de California. La palabra "debe" indica que se recomienda el uso de prácticas de seguridad adicionales para promover la reducción a la exposición a pesticidas.

**MUESTRA
PROCEDIMIENTOS ESCRITOS PARA LA SELECCION Y USO DE RESPIRADORES
EN UN LUGAR ESPECIFICO**

PROGRAMA PARA PROTECCION DEL SISTEMA RESPIRATORIO

Nombre de la Compañía _____

Dirección _____

Persona Encargada del Programa _____

I. Selección de Respiradores

Para los siguientes usos de pesticidas, requeremos el uso de respiradores.

Nuestra selección de respiradores se basa en:

Personal y respiradores seleccionados

Trabajador

Respirador

| | |
|-------|-------|
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |

Además, tenemos lugares o momentos que se necesita de emergencia protección a las vías respiratorias.

Para este uso hemos escogido los siguientes respiradores.

II. Uso de Respiradores

Los empleados mencionados recibieron entrenamiento en protección respiratoria.

El entrenamiento inicial lo dió _____(nombre)_____ el día _____(fecha)_____.

Adjunta está una lista de entrenamiento más reciente.

Las inspecciones rutinarias del equipo respiratorio las hace _____(nombre)_____ periódicamente.

El equipo que se mantiene para emergencias se inspecciona mensualmente. Se mantiene récord de la inspección más reciente de la máscara respiradora o de su envase.

DECLARACION DEL TRABAJADOR SOBRE SU CONDICION MEDICA

(Nombre del Empleado en Letra de Imprenta)

De acuerdo con la Sección 6738 del Código de Regulaciones de California, hasta donde yo sepa, yo tengo, yo no tengo ninguna condición médica que pueda interferir con el uso de un respirador durante situaciones de exposición a sustancias dañinas. Entiendo que enfermedades del corazón, presión de sangre alta, enfermedades de los pulmones o un tímpano perforado, requieren una evaluación médica específica por un médico antes que se pueda determinar que puedo usar un respirador sin ningún peligro.

(Firma del Trabajador)

(Fecha)

INFORME DE LA EVALUACION MEDICA

De acuerdo con la Sección 6738 del Código de Regulaciones de California, he examinado al empleado mencionado arriba. Para este empleado mencionado, no encuentro en este momento razón médica que le impida a este empleado usar un respirador que le permita trabajar en un ambiente que potencialmente presente un ambiente con pesticidas.

Otros comentarios: _____

(Nombre del Médico en letra de Imprenta)

(Firma del Médico)

(Fecha)